

Lynn L. Wolff, PhD

Associate Professor of German — Michigan State University

Phone: +1 (517) 353-3269
Email: lwolff@msu.edu
Web: <http://lynnlwolff.com>
<http://linglang.msu.edu/people/faculty/lynn-wolff>
<http://graphicnarrativesnetwork.org/>

Department of Linguistics and Germanic,
Slavic, Asian, and African Languages
Michigan State University
619 Red Cedar Road, B-331 Wells Hall
East Lansing, MI 48824-1027, USA

Education

Ph.D., German Literature University of Wisconsin-Madison, 2011
Preliminary Exams Passed (ABD) University of Wisconsin-Madison, 2006
Ph.D. Minor, French Literature University of Wisconsin-Madison, 2005
M.A., German Literature University of Wisconsin-Madison, 2002
B.A. (honors), German Literature University of Wisconsin-Madison, 2001
B.A. Women's Studies University of Wisconsin-Madison, 2001

Additional Study

2008-2009 Humboldt-Universität zu Berlin and Freie Universität Berlin, Germany
2007 Summer School in Literary Studies: "Literatur denken! Theorie-Experimente 1945-1998," Deutsches Literaturarchiv Marbach, Germany
2007 German Historical Institute, Washington D.C., Archival Seminar in Germany
2005 Université de Paris-Sorbonne and École Normale Supérieure, Paris, France
1998-1999 Albert-Ludwigs-Universität, Germany

Employment

2019- Associate Professor, Department of Linguistics and Germanic, Slavic, Asian, and African Languages, Michigan State University
2015-2019 Assistant Professor, Department of Linguistics and Germanic, Slavic, Asian, and African Languages, Michigan State University
2014-2015 Assistant Professor, Fixed-Term, Department of Linguistics and Germanic, Slavic, Asian, and African Languages, Michigan State University
2014, 2015 Instructor, German School, Middlebury College
2014 (summer) Akademische Mitarbeiterin, Neuere deutsche Literatur I, Universität Stuttgart
2011-2012, 2013-2014 Alexander von Humboldt Postdoctoral Fellow, Neuere deutsche Literatur I, Universität Stuttgart, Germany
2012-2013 Akademische Mitarbeiterin (Replacement of Junior Professor Benjamin Specht), Neuere deutsche Literatur I, Universität Stuttgart
2007 (fall and spring) Lecturer, Department of German, University of Wisconsin-Madison
2004-2005 English Teaching Assistant, Lycée en Forêt, Montargis, France
2001-2006 Teaching Assistant, Department of German, University of Wisconsin-Madison

Publications (*peer-reviewed)

I. Monograph

*W.G. Sebald's *Hybrid Poetics: Literature as Historiography*. Berlin: de Gruyter, 2014; 2016 paperback. [*Interdisciplinary German Cultural Studies* 14]

Reviews:

- Richard Sheppard, *Journal of European Studies* 44.4 (2014): 440-442
- Josh Robinson, *The Year's Work in Critical and Cultural Theory* 23 (2015): 248-269
- Rob Kohn, *Gegenwartsliteratur* 14 (2015): 361-363
- Stephan Jaeger, *Monatshefte* 108.3 (2016): 458-460
- Terry Pitts, Nov. 28 2016: <https://sebald.wordpress.com/2016/11/28/what-is-literature-good-for-lynn-l-wolff-on-sebalds-hybrid-poetics/>

II. Edited Volumes

4. **Narrating Reality in Comics / Wirklichkeit erzählen im Comic*. Special Issue of *Diegesis* 8.1 (2019) Eds. Christian Klein, Matías Martínez, and Lynn L. Wolff. <https://www.diegesis.uni-wuppertal.de/index.php/diegesis/issue/view/18>
3. **A Modernist in Exile: The International Reception of H.G. Adler (1910–1988)*. Ed. Lynn L. Wolff. Oxford: Legenda, 2019. [*Studies in Comparative Literature* 42] <http://www.mhra.org.uk/publications/Modernist-in-Exile>
2. **Witnessing, Memory, Poetics: H.G. Adler and W.G. Sebald*. Eds. Helen Finch and Lynn L. Wolff. Rochester, NY: Camden House, 2014. [*Dialogue and Disjunction: Studies in Jewish German Literature, Culture, and Thought* 1]

Reviews:

- Terry Pitts in four installments, September, October, November 2014: <http://sebald.wordpress.com/category/witnessing-memory-poetics-book/>
 - Anon., *German Quarterly* 87.4 (2014): 509-510
 - Lia Deromedi, *Holocaust Studies* 21.3 (2015): 194-196
 - Mark R. McCulloh, *Choice* 52.6 (2015): 977
 - Richard Sheppard, *Journal of European Studies* 45.3 (2015): 275-277
 - Margarete Landwehr, *Journal of Austrian Studies* 48.3 (2015): 153-156
 - Mark R. McCulloh, *Monatshefte* 108.1 (2016): 149-152
1. *Aisthesis und Noesis. Zwei Erkenntnisformen vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart*. Eds. Hans Adler and Lynn L. Wolff. München: Fink, 2013.

Reviews:

- Beate Allert, *Goethe Yearbook* 22 (2015): 311-313
- *Germanistik* 55.3-4 (2014): 542

III. Journal Articles

5. *Wolff, Lynn L. "The 'Solitary Mallard': On Sebald and Translation." *Journal of European Studies*, Special Issue: W.G. Sebald. Ed. Richard Sheppard. 41.3-4 (2011): 323-340.
4. *Wolff, Lynn L. "W.G. Sebald: A 'Grenzgänger' of the 20th/21st Century." *Eurostudia – Revue Transatlantique de Recherche sur l'Europe* 7.1-2 (2011): 191-198.

3. *Wolff, Lynn L. “H.G. Adler and W.G. Sebald: From History and Literature to Literary Historiography.” *Monatshefte*, Special Issue: H.G. Adler. Eds. Rüdiger Görner; Klaus L. Berghahn. 103.2 (2011): 257-275.
2. *Wolff, Lynn L. “‘Das metaphysische Unterfutter der Realität’: Recent Publications and Trends in W.G. Sebald Research.” *Monatshefte* 99.1 (2007): 78-101.
1. *Wolff, Lynn L. “‘The Mare of Majdanek’: Intersections of History and Fiction in Bernhard Schlink’s *Der Vorleser*.” *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der Literatur (IASL)* 29.1 (2004): 84-117.

IV. Book Chapters

11. *Wolff, Lynn L. “Literatur als Historiografie nach W.G. Sebald.” *Romanhaftes Erzählen von Geschichte: Vergegenwärtigte Vergangenheiten im beginnenden 21. Jahrhundert*. Eds. Elena Agazzi, Daniel Fulda, and Stephan Jaeger. Berlin/Boston: de Gruyter, forthcoming 2019. 279-302. [*Studien und Texte zur Sozialgeschichte der Literatur*]
10. *Wolff, Lynn L. “Framing H.G. Adler: A Survivor, Scholar, and Author in the Wake of the Shoah.” *A Modernist in Exile: The International Reception of H.G. Adler (1910–1988)* Oxford: Legenda, 2019. 3-21.
9. Wolff, Lynn L. “Austerlitz.” *W.G. Sebald Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*. Eds. Michael Niehaus and Claudia Öhlschläger. Stuttgart: Metzler, 2017. 48-58.
8. Wolff, Lynn L. “Zur Sebald-Forschung.” *W.G. Sebald Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*. Eds. Michael Niehaus and Claudia Öhlschläger. Stuttgart: Metzler, 2017. 311-317.
7. *Wolff, Lynn L. “‘Die Grenzen des Sagbaren’: Towards a Political Philology in H.G. Adler’s Reflections on Language.” *H.G. Adler: Life, Literature, Legacy*. Eds. Julia Creet, Sara R. Horowitz, and Amira Bojadzija-Dan. Evanston, IL: Northwestern University Press, 2016. 273-301.
6. *Finch, Helen and Lynn L. Wolff. “Introduction: The Adler-Sebald Intertextual Relationship as Paradigm for Intergenerational Literary Testimony.” *Witnessing, Memory, Poetics: H.G. Adler and W.G. Sebald*. Eds. Helen Finch and Lynn L. Wolff. Rochester, NY: Camden House, 2014. 1-21
5. *Wolff, Lynn L. “‘Der Autor zwischen Literatur und Politik’: H.G. Adler’s ‘Engagement’ and W.G. Sebald’s ‘Restitution.’” *Witnessing, Memory, Poetics: H.G. Adler and W.G. Sebald*. Eds. Helen Finch and Lynn L. Wolff. Rochester, NY: Camden House, 2014. 137-156.
4. Adler, Hans and Lynn L. Wolff. “Einleitung. Literatur in der Aisthesis-Noesis-Konstellation.” *Aisthesis und Noesis. Zwei Erkenntnisformen vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart*. Eds. Hans Adler and Lynn L. Wolff. Munich: Fink, 2013. 13-23.
3. Wolff, Lynn L. “Literary Knowledge of the Past: Seeing/Remembering/Imagining.” *Aisthesis und Noesis. Zwei Erkenntnisformen vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart*. Eds. Hans Adler and Lynn L. Wolff. Munich: Fink, 2013. 145-160.
2. *Catling, Jo, Richard Hibbitt, and Lynn L. Wolff. “W.G. Sebald: Secondary Bibliography.” *Saturn’s Moons: W.G. Sebald—A Handbook*. Eds. Jo Catling and Richard Hibbitt. Oxford: Legenda, 2011. 495-543.
1. *Wolff, Lynn L. “Literary Historiography: W.G. Sebald’s Fiction.” *W.G. Sebald: Schreiben ex patria / Expatriate Writing*. Ed. Gerhard Fischer. *Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009. 317-330.

V. Publications (in preparation)

Wolff, Lynn L. “‘Ich möchte nicht gerne missverstanden werden’: Vergleichende Anatomie der Aufklärung und ‘Rasse’ bei Samuel Thomas Soemmerring.” (Article of 6,000 words, solicited for submission to *Das achtzehnte Jahrhundert*)

Wolff, Lynn L. “Enlightenment (Un)Limited: Two Opposing Answers to the 1780 Prize Question of the Prussian Academy.” (Article of 8,000 words)

VI. Reviews

8. Gwyer, Kirstin. *Encrypting the Past: The German-Jewish Holocaust Novel of the First Generation*. New York: Oxford University Press, 2014. *Monatshefte* 109.2 (2017): 326-329.
7. *A Literature of Restitution: Critical Essays on W.G. Sebald*. Ed. Jeannette Baxter, Valerie Henitiuk, and Ben Hutchinson. Manchester: Manchester University Press, 2013. *Modern Language Review* 111.2 (2016): 589-592.
6. Finch, Helen. *Sebald's Bachelors: Queer Resistance and the Unconforming Life*. Oxford: Legenda, 2013. *Modern Language Review* 111.1 (2016): 292-294.
5. Osborne, Dora. *Traces of Trauma in W.G. Sebald and Christoph Ransmayr*. Oxford: Legenda, 2013. *Modern Language Review* 111.1 (2016): 294-296.
4. *From Kafka to Sebald. Modernism and Narrative Form*. Ed. Sabine Wilke. London: Continuum, 2012. *Monatshefte* 105.4 (2013): 730-732.
3. *Emerging German-Language Novelists of the Twenty-First Century*. Ed. Lyn Marven and Stuart Taberner. Rochester, NY: Camden House, 2011. *Gegenwartsliteratur* 11 (2012): 372-374.
2. *W.G. Sebald and the Writing of History*. Ed. Anne Fuchs and J.J. Long. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2007. *Monatshefte* 100.3 (2008): 455-457.
1. *W.G. Sebald. History—Memory—Trauma*. Ed. Scott Denham and Marc McCulloh. Berlin/New York: de Gruyter, 2006. *Monatshefte* 100.2 (2008): 313-316.

VII. Radio Reviews

3. *The Kraus Project. Essays by Karl Kraus, translated and annotated by Jonathan Franzen with assistance and additional notes from Paul Reitter and Daniel Kehlmann. A bilingual edition*. London: Fourth Estate, 2013. “Kritikergespräch” together with Denis Scheck and Zaia Alexander, “Büchermarkt,” *Deutschlandfunk*, broadcast February 4, 2014, 16:10-16:30.
2. Spiegelman, Art. *MetaMaus*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 2012. “Kritikergespräch” together with Denis Scheck and Zaia Alexander, “Büchermarkt,” *Deutschlandfunk*, broadcast December 14, 2012, 16:10-16:30.
1. Dorn, Thea and Richard Wagner. *Die deutsche Seele*. München: Knaus, 2011. “Kritikergespräch” together with Denis Scheck and Zaia Alexander, “Büchermarkt,” *Deutschlandfunk*, broadcast February 28, 2012, 16:10-16:30.

VIII. Translations

Hermant, Jost. “More than a House-Painter? Brecht’s Hitler” in *Unmasking Hitler. Cultural Representations of Hitler from the Weimar Republic to the Present*. Eds. Klaus L. Berghahn and Jost Hermant. Oxford; New York: Peter Lang, 2005. 171-192.

The United States Holocaust Memorial Museum Encyclopedia of Camps and Ghettos, 1933-1945: Ghettos in German-Occupied Eastern Europe. Volume 1: Early Camps, Youth Camps, and Concentration Camps and Subcamps under the SS-Business Administration Main Office (WVHA). Ed. Geoffrey Megargee. Bloomington: Indiana University Press, 2009.

Translations of the following entries from German into English:

- Kurt Schilde, “Columbia House” (59-61)
- Herbert Diercks, “Fuhlsbüttel [aka Hamburg-Fuhlsbüttel]” (77-79)
- Marcus Kienle, “Gotteszell” (83-84)
- Marcus Kienle, “Heuberg [aka Stetten am kalten Markt]” (95-97)
- Martina Ruppert, “Landau [aka Schutzhaftlager in der Landauer Fortkaserne]” (114-115)
- Martina Ruppert, “Neustadt an der Haardt [aka Rheinpfalz]” (135-137)
- Dieter Zühlke, “Hardehausen” (363-365)
- Dieter Vaupel, “Hessisch Lichtenau” (365-367)
- Dietfrid Krause-Vilmar, “Kassel” (368)
- Gernot Römer, “Augsburg (Michelwerke)” (451-452)
- Evelyn Zagenhagen, “Bad Ischl [aka Bad Ischl, Umsiedlerlager]” (455)

IX. Manuscript Reviews

Edinburgh German Yearbook, Genre, German Quarterly, Humanities, Monatshefte, Mosaic, Northwestern University Press, Scientia Poetica, Trespassing Journal, Twentieth Century Literature, Holocaust and Genocide Studies

Academic Awards and Fellowships

- | | |
|-------------------|---|
| 2019 | Michigan State University: College Fund for International Travel, \$1000; High Profile Travel Funding \$700; Special Foreign Travel Fund, \$650 |
| 2019 | Kussy Endowment Scholarship, Michigan State University: \$2,500 |
| 2017 | Curt C. and Else Silberman Seminar for Faculty, <i>Visualizing the Holocaust and Digital Humanities in the Classroom</i> , at United States Holocaust Memorial Museum, June 5-16, 2017 (covered costs of travel, lodging, partial per diem) |
| 2017-2018 | Deutsches Literaturarchiv Marbach, Germany: C.H. Beck Stipend, 4-month fellowship for archival research, 6,000 Euros |
| 2016 | College of Arts and Letters Faculty Summer Fellowship Program, Michigan State University, \$10,111 |
| 2016 | Michigan State University: College Fund for International Travel, \$1000; Special Foreign Travel Fund, \$690 |
| 2013-2014 | Alexander von Humboldt Foundation, Postdoctoral Research Fellowship |
| 2011-2012 | |
| 2011-2012 | Albert Markham Traveling Fellowship, \$42,000 (declined) |
| 2010 | Dana-Allen Dissertation Fellowship, Institute for Research in the Humanities, University of Wisconsin-Madison |
| 2010, 2011 | Research Assistantship for project <i>Vorstellung und Aisthesis</i> , with Professor Hans Adler, Department of German, University of Wisconsin-Madison |

- 2009** Research Assistantship for project *Positioning 'Modern' Germany in the World: Nationalism and Cosmopolitanism, Colonialism, Migration*, DAAD/University of Wisconsin-Madison, Center for German and European Studies
- 2009** Deutsches Literaturarchiv Marbach, Four-week grant for archival research
- 2008-2009** Fulbright Research Fellowship, Berlin, Germany
- 2008** University Dissertation Fellowship, Graduate School of the UW-Madison
- 2007** Deutsches Literaturarchiv Marbach, Sommerschule Literaturwissenschaft
- 2007** German Historical Institute, Washington, D.C., Summer Seminar in Germany
- 2005** Foreign Language Area Studies (FLAS) award to study French
- 2004** Dorot Summer Graduate Student Research Assistant at the Center for Advanced Holocaust Studies, United States Holocaust Memorial Museum, Washington, DC
- 2004** Research Assistant Fellowship, University of Wisconsin-Madison Center of German and European Studies Seminar “Out of Europe: Guilt and Responsibility in Post-World War II Literature, Film and Art”
- 2002-2003** Edith Deuss/Arthur R. Schultz Wisconsin Distinguished Graduate Fellow of the University of Wisconsin-Madison Department of German

Grants

- 2019** United States Holocaust Memorial Museum, one-month follow-up grant to 2017 Silberman Seminar, \$3,500 plus travel
- 2018** AATG/American Association of Teachers of German Professional Development Grant for first-time attendees to ACTFL/American Council on the Teaching of Foreign Languages conference, \$750 [Not granted]
- 2018** Michigan State University Humanities Arts and Research Program (HARP) Production Grant for publication of volume *A Modernist in Exile: The International Reception of H.G. Adler*, \$6,136
- 2017** College of Arts and Letters, MSU, Collaboration Grant for the Graphic Narratives Network (Co-PIs Elizabeth Mittman and Lynn Wolff), \$14,998
- 2016-2017** Center for Language Teaching Advancement (CeLTA), Fellowship for curriculum development project with Matthew Handelman, Elizabeth Mittman, and Johanna Schuster-Craig, Michigan State University, \$2,000
- 2012** British Academy Small Research Grant for Conference “H.G. Adler and W.G. Sebald: Witnessing, Memory, Poetics”, London, October 10-11: £5,720
- 2011** Volkswagen Foundation, Travel Grant for Deutsches Literaturarchiv Marbach/Washington University in St. Louis weekend seminar *Die Poetik des Albums. Momentaufnahme und Erzählverfahren im deutschsprachigen Gegenwartroman*, held at the DLA Marbach
- 2007** For 9th Annual German and Dutch Graduate Student Association Conference “‘Jenseits von Worten’?: Translation, Transfer, Transformation”, March 23-24:
 - University of Wisconsin-Madison: Anonymous Fund: \$2,515; Center for German and European Studies: \$500; Global Studies Program: \$300
 - Robert Bosch Stiftung: 5,000 Euros
- 2003-2004** Grant for participation in UW-Madison Global Studies Program Faculty and Graduate Student Research Collaborative: “Citizenship and Global Security”

2003 Travel Grant, Washington University, St. Louis, Seminar “Lyrik nach Paul Celan”

International Conferences

- 2019 Invited Keynote Lecture: “H.G. Adler and Writing ‘After *Theresienstadt*,’”, *International Holocaust Conference: Silence, Speech, Memory, Message, Understanding – After 75 Years*, organized by the Universities of Szeged, Halle (Germany) and Sheffield (UK), with the contribution of the European Association of Holocaust Studies (EAHS), Martin-Luther-University, Halle-Wittenberg, Germany, November 14-16
- 2019 “Translation, Modification, Visualization: Comparative Aspects of Nora Krug’s *Heimat*,” *Translation, Localisation, Imitation, and Adaptation: Comparative Aspects in Comics Studies*, 14th Annual Conference of the Gesellschaft für Comicforschung (ComFor: Society for Comics Studies), Schwarzenbach an der Saale, Germany, November 8-10
- 2019 “Continuity in spite of the Catastrophe: H.G. Adler’s Relationship to and Reflections on the German Language,” *Sprachhandeln – Jüdische Reflexionen über Sprache in der Kriegs- und Nachkriegszeit*, Internationaler Workshop im Rahmen des DFG/ANR-Kooperations-Projekts “Frühe Schreibweisen der Shoah. Wissens- und Textpraktiken von jüdischen Überlebenden in Europa (1942–1965)”, Leibniz Institut für jüdische Geschichte und Kultur, Simon Dubnow Institute, Leipzig, Germany, October 21-22
- 2017 “H.G. Adler and Max Brod in Exile: Divergent Trajectories, Literary Intersections,” *Flucht, Exil und Politische Kultur*, Cambridge, UK, December 11-12
- 2016 “The Reception of H.G. Adler within the Context of Holocaust Studies,” *A Modernist in London. The International Reception of H.G. Adler*, Institute of Modern Languages Research, London, May 20
Conference reports: Gina Thomas, “Zeuge des Grauens,” *Frankfurter Allgemeine Zeitung* Nr. 131 (June 8, 2016): N3; *Fachdienst Germanistik* 7 (2016): 1-2
- 2014 “De la Polémique à la Poétique: L’Hybridité chez W.G. Sebald,” *W.G. Sebald: littérature et éthique documentaire*, Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle, Sept. 3-10
- 2013 “Kafka in Amerika (Kafka vermitteln, Kafka übersetzen),” *Weltautor Kafka*, Deutsches Literaturarchiv Marbach, November 7-9
- 2012 “‘Die Grenzen des Sagbaren’: Towards a Political Philology in H.G. Adler’s Reflections on Language,” *H.G. Adler: Life, Literature, Legacy*, Israel and Golda Koschitzky Center for Jewish Studies and the Department of English, York University in Toronto, November 11-12
- 2012 “‘Der Autor zwischen Literatur und Politik’: H.G. Adler’s ‘Engagement’ and W.G. Sebald’s ‘Restitution,’” *H.G. Adler and W.G. Sebald: Witnessing, Memory, Poetics*, Austrian Cultural Forum and Institute of German and Romance Studies, London, October 10-11
- 2012 “‘Ich möchte nicht gerne missverstanden werden’: Vergleichende Anatomie der Aufklärung und ‘Rasse’ bei Samuel Thomas Soemmerring,” *La refonte de l’homme. Découvertes médicales et philosophie de la nature humaine. Écriture en médecine : une question de méthode*, Villa Vigoni, June 4-7
- 2010 “H.G. Adler and W.G. Sebald. From History and Literature to Literary Historiography,” *H.G. Adler (1910-1988): Dichter–Gelehrter–Zeuge*, Deutsches Literaturarchiv Marbach, July 1-2

- 2010** “Historiography and Literary Discourse: The Diachronic Journey of a Co-Dependence,” *Travelling Concepts, Metaphors, and Narratives: Literary and Cultural Studies in an Age of Interdisciplinary Research*, Hermes Consortium for Literary & Cultural Studies, Rauschholzhausen Castle, Justus-Liebig-University, Giessen, June 13-19
- 2010** “Vom Dichterporträt zum Selbstporträt: W.G. Sebalds Erinnerungen an Robert Walser,” *Autobiographie und Autofiktion*, Vierte Sommerakademie Schweizer Literatur im Centre Dürrenmatt, Neuchâtel, May 30-June 4
- 2010** “W.G. Sebald: The Discursive Hybridity of a 20th-/21st-Century ‘Grenzgänger,’” *Deutschland und Europa: Grenzen und Grenzgänge(r)*, Interdisziplinäre DAAD-Konferenz mit Beteiligung der Zentren für Deutschland- und Europastudien. In Kooperation mit dem Wissenschaftszentrum Berlin, May 5-8
- 2006** “Literary Historiography: W.G. Sebald’s ‘Fiction,’” *W.G. Sebald and Expatriate Writing*, The Sydney German Studies Symposium, Sydney, Australia, July 20-23

National Conferences

- 2018** “Creating Flexible, Self-Motivated Language and Culture Learners: Intentional Integration in the Third-Year German Curriculum” (with Elizabeth Mittman), Panel: *Letting Go of the Textbook in Second-Year College German Courses*, ACTFL, New Orleans, November 16-18
- 2017** “Ethical Dilemma in Historical Context: Psychology of the Perpetrator and Victim” Seminar: *Affect and Cognition in Holocaust Culture*, German Studies Association, Atlanta, October 5-8
- 2016** “Age and Abstraction in Simon Schwartz’s *driiben!* and Christoph Niemann’s ‘Über die Mauer,’” *The German Graphic Novel (2): Age*, German Studies Association, San Diego, September 29-October 2
- 2016** “Virtually There – Don’t Be Afraid to Study Abroad,” (with Adam Gacs, Senta Goertler, Katie McEwen, and Anne von Petersdorff) *CALICO*, East Lansing, May 13
- 2015** “Language as a Site of Memory in H.G. Adler’s Novels,” *H.G. Adler’s Shoah Trilogy*, Roundtable Session, Modern Language Association, Vancouver, January 8-11
- 2013** “Inhuman Bureaucracy and Inexplicable Guilt: Echoes of Kafka in H.G. Adler’s Literary and Scholarly Works,” *The Kafka Factor in Post-Holocaust Film and Literature*, Roundtable Session of the Kafka Society of America, Modern Language Association, Boston, January 3-6
- 2009** “A Hybrid Poetics for a Contentious Past: W.G. Sebald’s *Luftkrieg und Literatur*,” German Studies Association, Washington, D.C., October 8-11

Regional Conferences

- 2018** “Remembrance through Reduction: How Memory is Abstracted in German Graphic Novels,” *Comic Art and/as Remembrance in German Culture*, University of Illinois, Chicago, November 1-2
- 2015** “The Elusive Female Subject: Scientific Metaphor and Multiperspectival Narration in Eva Menasse’s *Quasikristalle*,” Midwestern Modern Language Association, Columbus, OH, November 11-15

- 2015** “‘I would not like to be misunderstood’: Comparative Anatomy and Samuel Thomas Soemmerring’s Concept of ‘Race,’” *Germany, Otherness, and the Legacy of Race*, Michigan State University, March 30-31
- 2011** “Literary Knowledge of the Past: Seeing/Remembering/Imagining,” *Aisthesis & Noesis. Sinn und Verstand/Rhyme and Reason*, 44th International Wisconsin Workshop, Department of German, University of Wisconsin-Madison, September 15-17
- 2010** “(Mis)Reading the Past: W.G. Sebald and a New Phase of Postwar Literature,” *1950.1960. Kulturen im Wiederaufbau: HumboldtKolleg zu Ehren von Jost Hermand*, UW-Madison, November 19-21
- 2009** “Mapping the Boundaries of World Literature: Locating W.G. Sebald’s Literary Landscape,” *In a Few Wor(l)ds: The World Literature/s Conference*, UW-Madison, December 3-5
- 2007** “M(D)imagery and Memory in W.G. Sebald’s *Austerlitz*,” *Cultures of Democracy? Germany and the USA at Home and Abroad*, Tenth-Anniversary Celebration of the Midwest Center for German and European Studies, UW-Madison, October 19-20
- 2007** “The ‘Solitary Mallard:’ Translating and Creating W.G. Sebald’s Melancholy,” “*Jenseits von Worten*”?: *Translation, Transfer, Transformation*, 9th Annual German and Dutch Graduate Student Association Conference, UW-Madison, March 23-24
- 2004** “Enlightenment (Un)Limited: Two Opposing Answers to the 1780 Prize Question of the Prussian Academy,” *Prejudice and Enlightenment*, 37th International and Interdisciplinary Wisconsin Workshop, UW-Madison, September 16-19
- 2004** “Writing to Remember: Theory and Practice of Representation in the works of W.G. Sebald: *The Rings of Saturn, The Emigrants, and Austerlitz*,” *Out of Europe: History, Memory and Exile after 1945*, Center for German and European Studies Research Collaborative between the UW-Madison and University of Minnesota, April 29-30
- 2003** “Brecht’s Non-Aristotelian Theater and the Problem of Emotion and Empathy in *Mother Courage*,” Midwestern Modern Language Association, Chicago, November 7-9

Invited Talks

- 2019** “H. G. Adler: A Survivor, Scholar, and Author in the Wake of the Shoah,” Institute of Modern Languages Research, London, May 3
- 2018** “Frames, Flashes, and Fragments: (Re)constructing Family Stories in Words and Images,” University of Milwaukee, November 20
- 2018** “Die Darstellung des Holocaust in Comics und Graphic Novels,” Universität Wuppertal, June 6
- 2017** Report on H.G. Adler research, German Studies Colloquium at the Universität Heidelberg, Germany, December 17
- 2017** “Survivor-Historians and the Emergence of Holocaust Studies,” Brown Bag Lecture, Center for Russian, European, and Eurasian Studies, Michigan State University, April 27
- 2017** “H.G. Adler und Schreiben nach *Theresienstadt*,” Mittwochsseminar, Deutsches Literaturarchiv, Marbach, Germany, March 15
- 2016** Roundtable event on “H.G. Adler,” Oxford University, May 18
- 2016** Report on H.G. Adler research, German Studies Colloquium at the Universität Stuttgart, Germany, January 8

- 2013** “Literature as Historiography: W.G. Sebald’s Attempt at Restitution,” University of North Dakota, September 19
- 2012** “Literatur als Geschichtsschreibung: W.G. Sebalds Versuch der Restitution,” lecture in Dr. Florian Höllner’s Sebald Seminar, Universität Stuttgart, July 5
- 2012** “Ethical Engagements with the Past: Situating W.G. Sebald within a Genealogy of Postwar German-Language Authors,” Research Colloquium, University of Leeds, March 7; Research Colloquium, University of Manchester, March 9
- 2012** “Literature as Historiography: W.G. Sebald’s Attempt at Restitution,” lecture and co-taught Dr. Helen Finch’s Sebald Module, University of Leeds, March 8
- 2010** “Literature as Historiography: W.G. Sebald’s Hybrid Discourse,” seminar presentation, Institute for Research in the Humanities, UW-Madison, November 8
- 2010** Graduate Student Symposium in Celebration of the 20th Anniversary of the College of Letters & Science Teaching Fellows Program, UW-Madison, November 5
- 2010** Presentation of Dissertation Research and Panel Discussion, Hella-Mears Graduate Forum, Center for German and European Studies, University of Minnesota, September 29

Conference and Workshop Organization

- 2018** “Visualizing Trauma, Writing History: Graphic Narratives in Cross-Cultural Context” Inaugural Research Workshop of the Graphic Narratives Network, Michigan State University, co-organized with Elizabeth Mittman, March 30-31
- 2017** “Drawing Lives, Writing Worlds: A Graphic Narratives Symposium,” Michigan State University, co-organized with Elizabeth Mittman, April 14-15
- 2012** “H.G. Adler/W.G. Sebald: Witnessing, Memory, Poetics,” International Symposium at the Austrian Cultural Forum and Institute of Germanic and Romance Studies, London, co-organized with Helen Finch
- 2011** “Aisthesis & Noesis. Sinn und Verstand/Rhyme and Reason,” 44th International Wisconsin Workshop, University of Wisconsin, Madison, September 15-17, co-organized with Hans Adler
- 2007** “‘Jenseits von Worten’?: Translation, Transfer, Transformation,” 9th Annual German and Dutch Graduate Student Association Conference, UW-Madison, March 23-24, co-organized with Helena Ruf and Julie Larson
- 2003** “Rewriting Brecht – Brecht Rewriting: Adaptations and Translations” at Midwestern Modern Language Association, Chicago, Nov. 7-9, organized and moderated session

Other Conference Activities

- 2019** DAAD Roundtable discussion with Nora Krug, German Studies Association, Portland, October 4-6
- 2019** Commentator, panel “Social Justice and German Comics”, Comics Studies Network, German Studies Association, Portland, October 4-6
- 2019** “Between Word and Image: Different Dimensions of Translation in Nora Krug’s *Heimat / Belonging* (2018),” Presentation with GRM 445 students, Graphic Narratives Network Conference, “Translation, Comics, and Media,” Michigan State University, April 12

- 2019** Roundtable organizer and presenter, “Historical Comics in the Digital Age: Translating Violence and Trauma across Time and Space,” Michigan State University Comics Forum, February 22-23, <http://comicsforum.msu.edu/panel-discussions/>
- 2018** Commentator, panel “Graphic Medicine,” Comics Studies Network, German Studies Association, Pittsburgh, September 27-30
- 2018** Silent auditor, seminar “Race Theory in Classical German Thought,” German Studies Association, Pittsburgh, September 27-30
- 2017** Commentator, panel “Gut leiden können: Suffering as Productive Process in 20th-Century Prose Texts” German Studies Association, Atlanta, October 5-8
- 2016** Moderator, panel “100 Jahre Christoph Schlingensiefel? The Vexed Legacy of a Performance Artist,” German Studies Association, San Diego, September 29-October 2
- 2016** Moderator, panel “Context and Framework,” *Refugee Symposium*, Michigan State University, April 1-2
- 2015** Silent auditor, seminar “The Epic Side of Truth: Narration and Knowledge Formation,” German Studies Association, Washington, DC, October 1-4
- 2013** Commentator, panel on “Interdisciplinary Studies of War and Violence: Representations and Perceptions. Displacement in Testimony, Memoir, Story,” *War and Violence Network*, German Studies Association, Denver, October 3-6
- 2011** Panel Moderator, Undergraduate Research Symposium, University of Wisconsin-Madison, April 12
- 2010** Graduate Student Symposium in Celebration of the 20th Anniversary of the College of Letters & Science Teaching Fellows Program, UW-Madison, November 5
- 2007** Panel Moderator, “W.G. Sebald and the European Tradition,” University of East Anglia, Norwich, UK, June 15-16
- 2002** Respondent to three papers in panel “Texts on Texts.” “Back to the Text,” Yale University Department of Germanic Languages & Literatures Graduate Student Conference, April 5-6

Teaching Experience

Michigan State University (2014-present)

Undergraduate Courses

GRM 201/202: second-year, intermediate language course; meets 4 days/week; fall 2014 (2 sections, total enrollment 45); spring 2014 (2 sections, total enrollment 44); spring 2015 (1 section, enrollment 20)

GRM 301/302: third-year, intermediate language course; meets 3 days/week; fall 2015 (enrollment 22); spring 2016 (enrollment 21); fall 2016 (enrollment 23); fall 2017 (enrollment 13); fall 2018 (enrollment 17); fall 2019 (enrollment ###)

GRM 341, German Literature and Culture Before 1918: third-year, intermediate course; meets 3 days/week; spring 2016 (enrollment 28); spring 2018 (enrollment 19); spring 2019 (enrollment 23)

GRM 342, German Cultures Since 1918: third-year, intermediate course; meets 3 days/week; fall 2017 (enrollment 17); fall 2018 (enrollment 19)

GRM 420, Das Bild von Deutschland [The Image of Germany]: fourth-year, advanced conversation and writing-intensive course; meets 2 days/week for 80 minutes; fall 2014 (enrollment 11)

GRM 445, Bilder lesen / Reading Images: fourth-year, advanced culture and writing-intensive course; meets 2 days/week for 80 minutes; spring 2019 (enrollment 14)

GRM 455, German Storytelling: Narrative and Identity: fourth-year, advanced culture and writing-intensive course; meets 2 days/week for 80 minutes; fall 2016 (enrollment 17)

Graduate Courses

GRM 864, Blurred Borders, Clear Visions: Intermediality in 20th-Century German Culture: graduate seminar; meets 1 day/week for 3 hours; fall 2015 (enrollment 7)

GRM 865, German Culture in Context: Viewing Texts, Reading Images: graduate seminar; meets 1 day/week for 3 hours; spring 2018 (enrollment 5)

GRM 864, The Representability of the Holocaust: graduate seminar; meets 1 day/week for 3 hours; fall 2019 (enrollment ###)

Undergraduate Advising

GRM 490, Independent Study: 3-credit directed study with undergraduate German major researching propaganda during 1933-1945; spring 2018 (enrollment 1)

GRM 492, Capstone: 1-credit directed study with undergraduate German major; summer 2016 (enrollment 2); fall 2016 (enrollment 2); fall 2017 (enrollment 1); spring 2018 (enrollment 1); spring/summer 2019 (enrollment 1)

Graduate Advising

As Director of Graduate Studies: Advisor to all incoming graduate students (fall 2019-)

Advisor to Max Kade Fellows (fall 2016, fall 2017)

MA Thesis (advisor): Jenny Gohlke, “Tell me about Auschwitz”: Changing Forms and Perceptions of Holocaust Testimony (defended May 2017)

MA Project (advisor): Katie Kucko (2018)

MA Guidance Committee: Chad Bousley (2015-2016); Christian Olias (2018-2019)

PhD Guidance Committee: Melissa Elliot (2016-); Carly Lesoski (2016-2019); Anne von Petersdorff (2016-2018); Krsna Santos (2017-2018)

Middlebury College, German School (2014, 2015)

7-week German immersion program, 15 hours of instruction/week; courses taught:

Culture Level 1.5 (enrollment 23)

Literature Level 2 (enrollment 28); Level 3 (enrollment 13)

Grammar Level 3 (enrollment 13)

Universität Stuttgart (2012-2014)

Die Darstellbarkeit des Holocaust [The Representability of the Holocaust]: graduate seminar (Hauptseminar) for MA and PhD students; enrollment 25 students; 90 minutes, 1 day/week; 15 weeks

Das Drama: Text, Transformation, Theorie [Drama: Text, Transformation, Theory]: introductory, discussion-based literature course (Übung) for BA and MA students; enrollment 30 students; 90 minutes 1 day/week; 15 weeks

Intermedialität [Intermediality]: graduate seminar (Hauptseminar) for MA and PhD students; enrollment 20 students; block seminar structure with 23 total hours of instruction

Deutschsprachige Literatur nach 1945 [German-language Literature after 1945]: introductory literature lecture (Vorlesung) for BA and MA students; offered within the Department of German but open to all students across campus as part of the general education requirements (“Studium Generale”); enrollment ca. 200 students; 90 minutes 1 day/week; 15 weeks; co-taught with Professor Sandra Richter

University of Wisconsin, Madison (2001-2011)

German Language, Literature and Culture

German 101/German 102: first-year, introductory language courses; 5 days/week; enrollment ca. 20 students; taught 101 in fall 2001 and 2006, summer 2006; 102 in spring 2002

German 203/German 204: second-year, intermediate language courses; 4 days/week; enrollment ca. 20 students; taught 203 in fall 2002; 204 in fall 2005

German 225: third-year, advanced conversation and composition course; 3 days/week; enrollment ca. 20 students; taught in spring and fall 2007

Deutschsprachige Literatur des 20.-21. Jahrhunderts [German-language Literature of the 20th-21st Centuries]: intermediate overview course on German literature, history, and culture of the 20th-21st centuries; 3 days/week; enrollment ca. 20 students; gave guest lectures on Bernhard Schlink’s *Der Vorleser* in 2002, 2005, 2007, and 2009

Comparative Literature/Literature in Translation

Kafka and the Kafkaesque: introductory undergraduate literature lecture open to students at all levels and in all areas of specialization; 75 minutes 2 days/week; enrollment ca. 80-100 students; co-designed course; teaching practicum and reader/grader position in 2007; gave guest lectures on Kafka and Sebald in 2009, 2010, and 2011

Sociology/Women’s Studies

Sociology 623: Gender, Society, and Politics: Foreign Language Across Curriculum
Teaching Assistant for Professor Myra Marx Ferree, fall 2007

Additional Teaching

Assistant d’Anglais (English Teaching Assistant), US French Embassy’s teaching assistantship program, Lycée Général et Technologique en Forêt, Montargis, France, 2004-2005

Participation in Research Colloquia and Professional Development

2018 Professional Development Seminar Presentation, “Incorporating the New ACTFL Intercultural Standards in Your Classes”, CeLTA (Center for Language Teaching Advancement), Michigan State University, December 5, 2018 (together with Paula Winke and Valentina Denzel)

- 2018** Professional Development Seminar Presentation, “Graphic Narratives and Digital Mapping in the German Language and Culture Classroom”, CeLTA, MSU, February 21, 2018 (together with Matt Handelman)
- 2017** Professional Development Seminar Presentation on Third-Year Curriculum Development Project, CeLTA, MSU, April 26, 2017 (together with Matt Handelman and Elizabeth Mittman)
- 2016** Presentation of Curriculum Development Project at CeLTA Lunch and Learn, MSU, Oct. 26, 2016 (together with Matt Handelman and Johanna Schuster-Craig)
- Spring 2016** “Comics: historische, systematische und analytische Perspektiven,” German Graduate Colloquium led by Dr. Christian Klein, MSU
- Spring 2015** “Provokation Farbe. Literarische und bildkünstlerische Farben vom Barock bis zur Moderne,” German Graduate Colloquium led by Dr. Margrit Vogt, MSU
- 2014-2015** Digital Humanities Reading Group, Michigan State University
- 2013-2014** Research Colloquium of the Department of Modern German Literature, Universität Stuttgart
- 2007-2011** Literature Colloquium of the Department of German, University of Wisconsin-Madison
- 2007-2010** *World Literature/s* Research Workshop, faculty-student reading group, organized by Profs. B. Venkat Mani and Ellen W. Sapega, UW-Madison
- 2005-2006** *Cosmopolitan Cultures*, Mellon Foundation faculty-student reading group, organized by Profs. B. Venkat Mani and Vinay Dharwadker, UW-Madison

Academic Service

Michigan State University

- 2018-** Member of the Humanities and Arts Research Program (HARP) Review Panel for “Exhibition and Performance” grant applications

College of Arts and Letters, Michigan State University

- 2017-2018** Member of Search Committee for Director of the School of Language Science & Literary and Cultural Studies
- 2017-2018** Member of CAL Awards Committee

German Program, Michigan State University

- 2019-** Director of Graduate Studies
- 2016-** Graduate Student Application Subcommittee
- 2015-2019** Faculty Advisor to MSU German Club
- 2014-2015** Active in German section discussions of reaccreditation and iPad projects

Universität Stuttgart

- 2012-2013** Faculty Liaison, Career and Internship Program for Master’s students

University of Wisconsin, Madison

- 2003-2006** Graduate Program Committee

- 2002-2003** Graduate Student Recruitment Committee
2001 Ad hoc committee on pedagogical training for new Teaching Assistants

Languages

Native English speaker
Near native German
Advanced level of French (“Niveau Supérieur II” Certification by the Sorbonne, Paris)

Professional Experience and Technical Skills

- 2004-2005** Research Assistant to Dr. Victoria Hill, Social Sciences bibliographer of the University of Wisconsin-Madison Memorial Library, on her digitization project of materials published in Germany from 1945-1950 and bibliography project of Western European political party publications
- 1999-2002** Searcher and Runner, Wisconsin InterLibrary Service
- Microsoft Programs, D2L, Adobe Photoshop, Dreamweaver, Wordpress, OMEKA, StoryMapJS

Professional Memberships

Modern Language Association; German Studies Association; American Association of Teachers of German/American Council on the Teaching of Foreign Languages; American Friends of Marbach; Kafka Society of America; Robert Walser Gesellschaft; Comics Studies Society